

14

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年07月

今日新闻

▶ 华尔街日报：遭当局警告，字节跳动无限期搁置海外上市计划

0:40 - 4:08

▶ BBC：尽管有风险，整形手术在中国蒸蒸日上

4:08 - 7:19

▶ CNN：南非前总统入狱引起抗议，现总统派出军队平息叛乱

7:19 - 9:42

▶ BBC：古巴深陷经济危机，人民走上街头抗议

9:42 - 12:13

▶ 路透：中国监管部门要求腾讯放弃独家音乐版权

12:13 - 14:37

1

WSJ

ByteDance Shelved IPO Intentions After Chinese Regulators Warned About Data Security

https://www.wsj.com/articles/bytedance-shelvedipo-intentions-after-chinese-regulators-warned-about-data-security-11626078000?mod=hp_lead_pos1

华尔街日报：遭当局警告，字节跳动无限期搁置海外上市计划

ByteDance has had previous **run-ins** with regulators. 字节跳动此前曾与监管机构发生过争执。

词卡

run-in /ˈrʌn ɪn/ n. 争论；争吵；冲突

an argument or a fight

The fiery player has had numerous run-ins with referees. 这名脾气暴躁的队员已经和裁判员发生过无数次争吵了。

最近，知情人士透露，热门短视频应用抖音的母公司字节跳动（ByteDance）在今年早些时候无限期搁置了海外上市计划。此前，有关政府部门曾通知字节跳动要专注于解决数据安全风险的问题。

据报道，这家总部位于北京的社交媒体巨头一直在考虑将其全部或部分业务在美国或香港进行首次公开募股（IPO）。去年12月，字节跳动完成了一轮融资，最新估值高达1,800亿美元。

然而今年3月底，中国网络安全和证券监管机构约谈字节跳动，要求该公司专注于解决数据安全风险和其他问题。此后，字节跳动创始人张一鸣决定搁置IPO计划，并认为这是一个更为明智之举。另外，《华尔街日报》了解到，字节跳动推迟上市计划还有其他原因——该公司当时还没有首席财务官。

据知情人士透露，中国监管机构从未直接要求字节跳动推迟潜在的股票发行，但却一直对该公司在华应用程序的数据安全合规性感到担忧。在与字节跳动进行约谈时，监管机构曾急于了解字节跳动如何收集、存储和管理数据。

今年4月23日，字节跳动曾在其社交媒体账户上发表声明：“经过认真研究，认为公司暂不具备上市条件，目前无上市计划。”该公司当时没有对其决定作进一步解释。

此次字节跳动的谨慎做法与网约车巨头滴滴出行形成了鲜明对比。此前，中国网络空间监管部门曾表示希望滴滴推迟在美国上市的计划，因为担心该公司掌握的部分数据可能落入外国人手中。然而，滴滴仍然坚持上市，在6月底共筹集了44亿美元。目前，真正遭到监管部门的网络安全调查，该公司的主要应用“滴滴出行”和旗下的另外25款应用被责令从中国应用商店下架。

自去年11月以来，中国一直在加强对该国科技公司的监管力度：展开了全面的反垄断行动，并制定了针对数据收集和网络安全的新监管规则。阿里巴巴、美团等科技巨头都被卷入其中。

2

BBC

NEWS

Home | Coronavirus | Video | World | Asia | UK | Business | Tech | Science | Stories | Entertainment & Arts

Asia | China | India

Plastic surgery booming in China despite the dangers

By Waiyee Yip
BBC News
25 minutes ago

https://www.bbc.com/news/world-asia-china-57691525

BBC：尽管有风险，整形手术在中国蒸蒸日上

Members of Gen Z — those born after 1996 — are not shy about getting such procedures done despite the topic being seen as **taboo** in the past.

Z世代（1996年之后出生的人）对于做整形手术毫不忌讳，虽然这个话题在过去被视为禁忌。

词卡

taboo /təˈbuː/ n. 禁忌；忌讳

an action or word that is avoided for religious or social reasons

Death is one of the great taboos in our culture. 在我们的文化中，“死亡”是一大忌。

如今，越来越多的中国年轻人在社交平台上规划和咨询整形手术。某专注整形手术的社交平台自从2013年问世以来，用户数量从100万迅速增长到了3,600万。其中，超过半数的用户是二十多岁的女性。另一个整形平台的月度活跃用户从2018年的140万增长到了如今的840万。

如今，中国每年进行的整形手术数量仅次于美国。根据一项报告，中国整形手术市场规模在四年间翻了三倍。在2019年，中国整形手术市场规模价值1,770亿元人民币，年增长率为28.7%，远超全球8.2%的年增长率。按照这一趋势，到2025年，中国将成为全球最大整形手术消费市场。

整容在中国曾经是一个禁忌，而如今中国的年轻人已经可以毫不避讳地谈论整形手术了。年轻人认为，爱美之心，人皆有之，通过手术让自己变漂亮并无不妥之处。有专家称，中国人对外貌的重视已经达到了史无前例的高度。一位香港大学教授称，拥有更理想的外形不仅可以提升性吸引力，还能找到更好的工作。在中国，找工作时通常需要在简历里附上照片。一些招聘广告还会特意说明对外形的要求，尤其是针对女性，尽管这些工作并不需要漂亮的外形。

但是求美之路上也有不少陷阱。据报道，在2019年时，中国有超过6,000个无资质整形诊所。这些诊所每年造成约40,000起医疗事故，平均每天造成110起失败手术。政府已经注意到了这一问题，上个月，中国国家卫健委联合八部委在全国范围内开展打击非法医疗美容服务专项整治工作。

3

CNN

World

Africa Americas Asia Australia China Europe India Middle East United Kingdom

South African military deployed as ex-leader Zuma jailed and looting spreads

By David McKenzie and Pierre Babin, CNN
Updated 04:38 GMT (12:38 HKT) July 13, 2021

CNN：南非前总统入狱引起抗议，现总统派出军队平息叛乱

South African President Cyril Ramaphosa has **deployed** the country's military to restore calm.

南非总统西里尔·拉马福萨已经部署了军队来平息叛乱。

词卡

deploy /dɪˈplɔɪ/ v. 部署，调度（军队或武器）

to organize or move soldiers, military equipment, etc. so that they are in the right place and ready to be used

At least 5,000 missiles were deployed along the border. 沿边境至少部署了5,000枚导弹。

6月29日，南非前总统祖马因藐视法庭被判入狱15个月。祖马曾经是民族解放和反种族隔离的领袖，2009年当选南非总统，2018年辞职。他曾被控贿赂和贪污，针对这些指控，反腐败委员会传唤他多次问话，但是他拒绝出席。

他入狱后，他的支持者们走上街头发起抗议。从7月8日起，祖马老家省份开始掀起各种抗议活动，后来蔓延到包括约翰内斯堡在内的多个城市，并逐步升级——交通要道被堵、商店被洗劫或烧毁、疫苗接种点被迫停止运营。抗议如果持续下去，南非将面临粮食和药品短缺、疫情反弹。

持续数天的混乱导致至少6人死亡，数百人被捕。南非现总统拉马福萨连续两天发表电视讲话。在讲话中，他说最初抗议或许是出于政治目的，但现在已经变成了彻底的犯罪。他会毫不犹豫地让警察抓捕和起诉叛乱参与者。目前，南非总统已经部署了军队来平息叛乱。

4

BBC

NEWS

Home | Coronavirus | Video | World | Asia | UK | Business | Tech | Science | Stories | Entertainment & Arts

World | Africa | Australia | Europe | Latin America | Middle East | US & Canada

Cuba protests: Thousands rally against government as economy struggles

https://www.bbc.com/news/world-latin-america-57799852

BBC：古巴深陷经济危机，人民走上街头抗议

Cubans have been angered by the collapse of the economy, food and medicine shortages, price **hikes** and the government's handling of the pandemic.

古巴人对经济崩溃、食品和药品短缺、飞涨的物价和政府抗疫不力感到愤怒。

词卡

hike /haɪk/ n. （价格、工资、税款等的）大幅度上升

a large increase in prices, wages, taxes, etc.

The president has proposed a hike in the minimum wage. 总统提议大幅度提升最低工资。

近日，古巴爆发了几十年来最大规模的抗议，数千人冒着被捕的风险走上街头，反对政府、呼吁变革；街边的警车被推翻；国营商店被洗劫。抗议开始于古巴首都哈瓦那的西南部，随后很快蔓延到了全国。

这些抗议意义重大，因为古巴长期以来严厉打击政治异见，然而这些人尽管知道可能会面临牢狱之灾，却仍然选择了走上街头，说明他们已经对政府失望至极。

目前古巴的经济已经摇摇欲坠。古巴最重要的产业之一——旅游业因疫情收到重创。另一项重要产业——蔗糖出口今年这项收入也锐减。多重打击导致古巴政府外汇储备大大减少，无法进口商品。这又导致高度依赖进口的古巴，出现了食品和药品短缺、物价飞涨的现象。

抗议发生后，古巴总统发表了电视讲话。他认为抗议者受雇于美国，指责美国蓄意制造骚乱。他还呼吁他的支持者站出来与反政府的抗议者们对抗。

美国多位官员表示，他们对发生在古巴的抗议活动表示关切、他们与古巴人民在一起，并呼吁古巴政府克制、不要使用武力、倾听人民的心声。

5

REUTERS

Sign In

July 13, 2021 3:09 AM CST Last Updated 7 hours ago

China

EXCLUSIVE China to order Tencent Music to give up music label exclusivity -sources

Pei Li 4 minute read

https://www.reuters.com/world/china/exclusive-china-order-tencent-music-give-up-music-label-exclusivity-sources-2021-07-12/

路透：中国监管部门要求腾讯放弃独家音乐版权

Tencent Music is facing a **mounting** challenge from ByteDance.

字节跳动对于QQ音乐形成的挑战与日俱增。

词卡

mounting /ˈmaʊntɪŋ/ adj. 越来越多的

increasing, often in a manner that causes or expresses anxiety

There was mounting pressure on him to resign. 要求他辞职的压力越来越大。

近日，中国反垄断监管部门将要求腾讯放弃独家音乐版权。此前，腾讯旗下的QQ音乐为获得竞争优势，取得了包括环球、索尼和华纳在内的多家唱片公司，以及周杰伦等知名歌手作品的独家版权。

自去年末起，中国的监管部门开始针对互联网巨头采取行动、遏制垄断。今年4月，阿里巴巴因滥用其市场地位，被重罚180多亿人民币，创下反垄断最高金额纪录。此前有传言说腾讯可能会被罚至少100亿人民币，并会被责令出售酷我音乐和酷狗音乐。但是最终，腾讯仅被罚50万人民币，原因是2016年收购酷狗音乐和酷我音乐时没有申报进行反垄断审查。

有律师认为，对腾讯的处罚力度太小，达不到预期的效果，因为腾讯并购酷我和酷狗一定会遏制市场竞争，应该在一开始就否决掉。

失去独家版权后，为了留住用户，腾讯要努力建立一个更加具有互动性、更活跃、用户更有粘性的音乐社区。除了要应对来自其他音乐软件的竞争，腾讯还面临着来自短视频网站越来越多的挑战，字节跳动旗下的抖音正在利用智能算法向用户推送音乐。

编辑 | 雨欣 筒可爱 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎